



ISSN: 3060-4613



MAKTABGACHA  
VA MAKTAB  
TA'LIMI VAZIRLIGI



O'zbekiston  
Milliy Pedagogika  
Universiteti



№8(1)  
2026

- 13.00.00 Pedagogika fanlari
- 13.00.01 Pedagogika nazariyasi. Pedagogik ta'limotlar tarixi
- 13.00.02 Ta'lim va tarbiya nazariyasi va metodikasi (sohalar bo'yicha)
- 13.00.03 Maxsus pedagogika
- 13.00.04 Jismoniy tarbiya va sport mashg'ulotlari nazariyasi va metodikasi
- 13.00.05 Kasb-hunar ta'limi nazariyasi va metodikasi
- 13.00.06 Elektron ta'lim nazariyasi va metodikasi (ta'lim sohaları va bosqichlari bo'yicha)
- 13.00.07 Ta'limda menejment
- 13.00.08 Maktabgacha ta'lim va tarbiya nazariyasi va metodikasi
- 13.00.09 Ijtimoiy pedagogika
- 07.00.00 Tarix fanlari
- 19.00.00 Psixologiya fanlari
- 01.00.00 Fizika-matematika fanlari
- 02.00.00 Kimyo fanlari
- 03.00.00 Biologiya fanlari
- 09.00.00 Falsafa fanlari
- 10.00.00 Filologiya fanlari
- 11.00.00 Geografiya fanlari

M

# MAKTABGACHA VA MAKTAB TA'LIMI

Pedagogika, psixologiya fanlariga ixtisoslashgan ilmiy jurnal



# MAKTABGACHA VA MAKTAB TA'LIMI



Elektron nashr. 236 sahifa,  
3-avgust, 2026-yil.

## BOSH MUHARRIR:

Karimova E'zoza Gapirjanovna – O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vaziri

## BOSH MUHARRIR O'RINBOSARI:

Ibragimova Gulsanam Ne'matovna – Pedagogika fanlari doktori, professor

## TAHRIRIYAT KENGASHI A'ZOLARI

Ibragimov X.I. – pedagogika fanlari doktori, akademik  
Shoumarov G'.B. – psixologiya fanlari doktori, akademik  
Qirg'izboyev A.K. – Tarix fanlari doktori, professor  
Jamoldinova O.R. – pedagogika fanlari doktori, professor  
Sharipov Sh.S. – pedagogika fanlari doktori, professor  
Shermuhhammadov B.Sh. – pedagogika fanlari doktori, professor  
Ma'murov B.B. – pedagogika fanlari doktori, professor  
Madraximova F.R. – pedagogika fanlari doktori, professor  
Kalonov M.B. – iqtisodiyot fanlari doktori, professor  
Nabiyev D.X. – iqtisodiyot fanlari doktori, professor  
Qo'ldoshev Q. M. – iqtisodiyot fanlari doktori, professor  
Ikramxanova F.I. – filologiya fanlari doktori, professor  
Ismagilova F.S. – psixologiya fanlari doktori, professor (Rossiya)  
Stoyuxina N.Yu. – psixologiya fanlari nomzodi, dotsent (Rossiya)  
Magauova A.S. – pedagogika fanlari doktori, professor (Qozog'iston)  
Rejep O'zyurek – psixologiya fanlari doktori, professor (Turkiya)  
Woosyu Cha – Koreya milliy ta'lim universiteti rektori (Koreya)  
Polonnikov A.A. – psixologiya fanlari nomzodi, dotsent (Belarus)  
Mizayeva F. O. – Pedagogika fanlari doktori, dotsent  
Baybayeva M.X. – pedagogika fanlari doktori, professor  
Muxsiyeva A.T. – pedagogika fanlari doktori, professor  
Aliyev B. – falsafa fanlari doktori, professor  
Abdullayeva N. Sh. – Pedagogika fanlari doktori (DSc), professor  
Doniyorov S. M. – "Yangi O'zbekiston" va "Pravda Vostoka" gazetalari tahririyati DM bosh muharriri, O'zbekiston Respublikasida xizmat ko'rsatgan jurnalist, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent  
G'afurov D. O. – falsafa fanlari doktori (PhD)  
Shomurodov R.T. – iqtisodiyot fanlari nomzodi (PhD), dotsent  
Mirzayeva F. O. – pedagogika fanlari doktori (DSc), dotsent  
Jalilova S.X. – psixologiya fanlari nomzodi (PhD), dotsent  
Bafayev M.M. – psixologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent  
Usmonova D.I. – Samarqand iqtisodiyot va servis institute dotsenti  
Saifnazarov I. – falsafa fanlari doktori, professor  
Nematov Sh.E. – pedagogika fanlari nomzodi (PhD)  
Tillashayxova X.A. – psixologiya fanlari nomzodi (PhD), dotsent  
Yuldasheva F.I. – pedagogika fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent  
Yuldasheva D.B. – filologiya fanlari bo'yicha falsafa (PhD) doktori, dotsent  
Tangriyev A. T. – Toshkent davlat iqtisodiyot universiteti kafedra professori  
Ashurov R. R. – psixologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent  
Panjiyev M. A. – Qashqadaryo viloyati Maktabgacha va maktab ta'limi boshqarmasi boshlig'ining birinchi o'rinbosari  
Xudayberganov N. A. – Xorazm Ma'mun akademiyasi Tabiiy fanlar bo'limining katta ilmiy xodimi, biologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)  
Vaxobov Anvar Abdusattor o'g'li – Pedagogika fanlari bo'yicha falsafa doktori, dotsent

Muassis: "Tadbirkor va ishbilarmon" MChJ

Hamkorlarimiz: O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi, O'zbekiston milliy pedagogika universiteti

#### EDITOR-IN-CHIEF:

Karimova E'zoza Gapirzhanovna – Minister of Perschool and School Education of the Republic of Uzbekistan

#### DEPUTY EDITOR-IN-CHIEF:

Ibragimova Gulsanam Ne'matovna – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor

#### EDITORIAL BOARD MEMBERS:

**Ibragimov X.I. – Doctor of Pedagogical Sciences, Academician**

**Shoumarov G'. B. – Doctor of Psychological Sciences, Academician**

**Qirg'izboyev A. K. – Doctor of Historical Sciences, Professor**

**Jamoldinova O.R. – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor**

**Sharipov Sh.S. – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor**

**Shermuhhammadov B.Sh. – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor**

**Ma'murov B.B. – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor**

**Madraximova F.R. – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor**

**Kalonov M.B. – Doctor of Economic Sciences, Professor**

**Nabiyev D.X. – Doctor of Economic Sciences, Professor**

**Koldoshev K. M. – Doctor of Economic Sciences, Professor**

**Ikramxanova F.I. – Doctor of Philological Sciences, Professor**

**Ismagilova F.S. – Doctor of Psychological Sciences, Professor (Russia)**

**Stoyuxina N.Yu. – Candidate of Psychological Sciences (PhD), Associate Professor (Russia)**

**Magauova A.S. – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Kazakhstan)**

**Rejep O'zyurek – Doctor of Psychological Sciences, Professor (Turkey)**

**Wookyu Cha – President of the National University of Education, Korea (South Korea)**

**Polonnikov A.A. – Candidate of Psychological Sciences (PhD), Associate Professor (Belarus)**

**Mizayeva F. O. – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor**

**Baybayeva M.X. – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor**

**Muxsiyeva A.T. – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor**

**Aliyev B. – Doctor of philosophy, professor**

**Abdullayeva N. Sh. – Doctor of Pedagogical Sciences (DSc), Professor**

**Doniyorov S. M. – Editor-in-Chief of the DM Editorial Office of the newspapers “Yangi O'zbekiston” and “Pravda Vostoka”, Honored Journalist of the Republic of Uzbekistan, Doctor of Philosophy (PhD) in Philology, Associate Professor**

**Gafurov D. O. – Doctor of Philosophy (PhD)**

**Shomurodov R.T. – Candidate of Economic Sciences (PhD), Associate Professor**

**Mirzayeva F. O. – Doctor of Pedagogical Sciences (DSc), Associate Professor**

**Jalilova S.X. – Candidate of Psychological Sciences (PhD), Associate Professor**

**Bafayev M.M. – Doctor of Philosophy in Psychological Sciences (PhD), Associate Professor**

**Usmonova D.I. – Associate Professor, Samarkand Institute of Economics and Service**

**Saifnazarov I. – Doctor of philosophy, professor**

**Nematov Sh.E. – Candidate of Pedagogical Sciences (PhD)**

**Tillashayxova X.A. – Candidate of Psychological Sciences (PhD), Associate Professor**

**Yuldasheva F.I. – Doctor of Philosophy in Pedagogical Sciences (PhD), Associate Professor**

**Yuldasheva D.B. – Doctor of Philosophy (PhD) in Philological Sciences, Associate Professor**

**Tangriyev A.T. – is a professor of Tashkent State University of Economics**

**Ashurov R. R. – Doctor of Philosophy (PhD) in Psychology, Associate Professor**

**Panjiyev M. A. – First Deputy Head of the Department of Preschool and School Education of the Kashkadarya Region**

**Khudaiberganov N. A. – Senior Researcher of the Department of Natural Sciences of the Khorezm Mamun**

**Academy, Doctor of Philosophy (PhD) in Biological Sciences**

**Vakhobov Anvar Abdusattor oğlu – Doctor of Philosophy in Pedagogical Sciences, Associate Professor**

“Maktabgacha va maktab ta'limi” jurnali O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining quyidagi qarorlariga asosan pedagogika va psixologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) hamda fan doktori (DSc) ilmiy darajasiga talabgorlarning dissertatsiyalaridagi asosiy ilmiy natijalarni chop etish uchun milliy ilmiy nashrlar ro'yxatiga kiritilgan:

Pedagogika fanlari bo'yicha: OAK Kengashi tavsiyasi (26.08.2024-y., №11-05-4381/01) asosida:

- Ekspert kengashi (29.10.2024-y., №10)
- Rayosat qarori (31.10.2024-y., №363/5)

Psixologiya fanlari bo'yicha: Toshkent davlat pedagogika universiteti murojaatiga asosan OAK tavsiyasi (24.04.2025-y., №11-05-2566/01):

- Ekspert kengashi (25.05.2025-y., №10)
- Rayosat qarori (08.05.2025-y., №370/5)

“Maktabgacha va maktab ta'limi”  
jurnali

26.09.2023-yildan

O'zbekiston Respublikasi Prezidenti  
Administratsiyasi huzuridagi Axborot  
va ommaviy kommunikatsiyalar  
agentligi tomonidan **№C-5669363**  
reyestr raqami tartibi bo'yicha  
ro'yxatdan o'tkazilgan.

Litsenziya raqami: **№136361**

# MUNDARIJA

|                                                                                                                                                  |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Sun'iy intellekt muhitida o'sib kelayotgan Alfa avlodining shaxsiy va psixik rivojlanishi .....                                                  | 10  |
| <i>Jo'rayeva Dilfuza Abdug'aniyevna</i>                                                                                                          |     |
| Teng yonli uchburchak xossalari va kesmaning o'rta perpendikulyari xossalardan foydalangan holda masalalar yechish .....                         | 13  |
| <i>Namozov Diyorbek Baxtiyor o'g'li</i>                                                                                                          |     |
| Xiva xonligining siyosiy boshqaruv modeli: Buxoro va Qo'qon xonliklari bilan qiyosiy tahlili.....                                                | 17  |
| <i>Mutallibjonov Boburmirzo</i>                                                                                                                  |     |
| Boshlang'ich sinfda informatika fanini o'qitish metodikasi .....                                                                                 | 26  |
| <i>Nosirova Feruza Baxadir qizi</i>                                                                                                              |     |
| Funksional savodxonlik asosida bo'lajak boshlang'ich ta'lim o'qituvchilarini professional rivojlantirishning strukturaviy-faoliyatli modeli..... | 30  |
| <i>Gafurova Mahfuza Abbosovna</i>                                                                                                                |     |
| Mutafakkirlar asarlarida bolalar faolligini shakllantirishda o'yinlardan foydalanishning yoritilishi .....                                       | 35  |
| <i>Ravshanova Uldona Narziboyevna</i>                                                                                                            |     |
| Ijtimoiy-madaniy qadriyatlar variatsiyasi sharoitida talabalarda kitobxonlik madaniyatini rivojlantirish mazmuni .....                           | 39  |
| <i>Vorisova Barnoxon Olimjon qizi</i>                                                                                                            |     |
| Huquqiy ta'lim va huquqiy tarbiya integratsiyasi orqali yoshlar orasida huquqbuzarliklarning oldini olish ....                                   | 43  |
| <i>Habibjonov Izzatbek Dilshodjon o'g'li</i>                                                                                                     |     |
| Bo'lajak o'qituvchilarning tanqidiy va refleksiv tafakkurini rivojlantirishda antirfragil yondashuvning o'rni.....                               | 51  |
| <i>G'ulomjonova Ziyodaxon A'zamjon qizi</i>                                                                                                      |     |
| Badiy adabiyotning yoshlar tarbiyasidagi didaktik imkoniyatlari .....                                                                            | 57  |
| <i>Irisboyeva Xotiraxon Utbasarovna</i>                                                                                                          |     |
| Talabalarining o'quv amaliyoti jarayonida kasbiy mobilligini rivojlantirishda dual ta'limga asoslangan metodikani takomillashtirish .....        | 61  |
| <i>G'ofurov To'liqinjon</i>                                                                                                                      |     |
| Didactic Opportunities of Content and Language Integrated Learning (CLIL) Technology in English Language Teaching .....                          | 67  |
| <i>Ismailova Aziza Dilshodovna</i>                                                                                                               |     |
| Фольклорные источники в историко-географическом изучении памятников Устюрта.....                                                                 | 72  |
| <i>Канаатов Есимкан</i>                                                                                                                          |     |
| Xorijiy davlatlar tajribasida o'zgarishlarni boshqarish ko'nikmalarini rivojlantirish amaliyoti.....                                             | 76  |
| <i>Abdullayev Amirulla Xazratovich</i>                                                                                                           |     |
| Algoritmik faollikni rivojlantirishning zamonaviy metodik yondashuvi .....                                                                       | 81  |
| <i>Pardayeva Kamola Sultonovna</i>                                                                                                               |     |
| Sun'iy intellekt va startap ekotizimi asosida talabalarining tadbirkorlik ko'nikmalarini rivojlantirish .....                                    | 86  |
| <i>Imomaliyev Quvvat Choriyevich</i>                                                                                                             |     |
| Maktab ta'limida o'qitish sifatini baholashning ko'p tarmoqli raqamli-diyagnostik tizimini joriy etish va boshqarish .....                       | 91  |
| <i>Nurmetov Tursunbek Kenjayevich</i>                                                                                                            |     |
| Event ta'lim texnologiyasi vositasida talabalarining o'qish samaradorligini oshirish .....                                                       | 96  |
| <i>Latipova Ma'rifat Salohiddin qizi, Bo'tayeva Saodat Xudoyor qizi</i>                                                                          |     |
| Texnologik ta'lim yo'nalishi talabalarining malakaviy va pedagogik amaliyotlari uzviyligini ta'minlashning metodik modeli .....                  | 99  |
| <i>Mardonov Maqsudbek Maxmudovich</i>                                                                                                            |     |
| Nogironligi bo'lgan bolalarni tarbiyalayotgan oilalarga ijtimoiy-psixologik yordam ko'rsatishning nazariy-metodologik asoslari .....             | 103 |
| <i>Umarova Umidaxon Ibaydullayevna</i>                                                                                                           |     |



|                                                                                                                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Chizmachilik darslarida animatsiyali modellarni qo'llashning pedagogik asoslari .....                                                                              | 108 |
| <i>Xo'janiyozov Shokir Rustamovich</i>                                                                                                                             |     |
| Fanlararo aloqadorlik asosida tibbiyot oliy ta'lim muassasalarida ingliz tilini o'qitish metodikasi va uning eksperimental samaradorligi .....                     | 114 |
| <i>Isroilova E'zoza Akmal qizi</i>                                                                                                                                 |     |
| Umumiy o'rta ta'lim tashkilotlarida ingliz tilini o'qitishda veb-kvestlar va raqamli keyslarni samarali qo'llash usullari .....                                    | 119 |
| <i>Shermatova Ra'no O'ktam qizi, Baxodirova Gulnoz Kamalovna</i>                                                                                                   |     |
| Xalq og'zaki ijodi asosida bo'lajak boshlang'ich sinf o'qituvchilarining kreativ faoliyatini takomillashtirish texnologiyalari .....                               | 124 |
| <i>Abduraximova Muxabbat Allayevna</i>                                                                                                                             |     |
| Bo'lajak fizika o'qituvchilarini nanotexnologiya sohasidagi bilimlarni taqdim etishga va o'qitishga tayyorlash metodikasi .....                                    | 129 |
| <i>Sottarov Abduvali Umirqulovich</i>                                                                                                                              |     |
| Raqamli ta'lim muhitida talabalarning raqamli tafakkurini rivojlantirishning pedagogik mexanizmlarini takomillashtirish .....                                      | 133 |
| <i>Nuraliyeva Feruza Abdusalim qizi</i>                                                                                                                            |     |
| Emotsional intellekt va raqamli kommunikatsiya: yoshlar psixologiyasida zamonaviy tendensiyalar .....                                                              | 137 |
| <i>Qahharov Nuriddin Sherbek o'g'li</i>                                                                                                                            |     |
| Kichik maktab yoshidagi o'quvchilarda "o'quv burnout" (o'qishga nisbatan charchash va sovish) holatining oldini olishda motivatsion pedagogik texnologiyalar ..... | 142 |
| <i>Babajanova Gulmira Muratbayevna</i>                                                                                                                             |     |
| Linguopragmatic Errors in Artificial Intelligence-Generated Translations .....                                                                                     | 147 |
| <i>Aytmuxamedova Durdona Jasur qizi</i>                                                                                                                            |     |
| Клинические особенности аллергодерматозов у лиц, проживающих в Ташкентской области .....                                                                           | 153 |
| <i>Абдуллаева Ф. Б., Саипова Н. С.</i>                                                                                                                             |     |
| Tyutorlik faoliyatining pedagogik ahamiyati .....                                                                                                                  | 160 |
| <i>Ashirova Gulnora Xayrullayevna</i>                                                                                                                              |     |
| Innovatsion yondashuv asosida bo'lajak boshlang'ich sinf o'qituvchilarida kasbga yo'naltirish metodikasini takomillashtirish .....                                 | 164 |
| <i>Nurmuratova Iroda Nuriddinovna</i>                                                                                                                              |     |
| Maktabgacha yoshdagi bolalarni maktabga tayyorlashda diqqat yetishmasligi va giperfaollik: mnemotexnik korreksiya .....                                            | 169 |
| <i>Egamberdiyeva Xuriyat Egamberdiyevna, Kaxxarova Ozoda Abdimo'minovna</i>                                                                                        |     |
| The Historical Development of Translation .....                                                                                                                    | 173 |
| <i>Sharopova Gulnoza Odil qizi</i>                                                                                                                                 |     |
| Integratsiya jarayonlarini samarali boshqarishga yo'naltirilgan metodik tizim .....                                                                                | 176 |
| <i>L. T. Xudaybergenova</i>                                                                                                                                        |     |
| Multimodal matnlarni tanlash va dalillarga asoslangan o'quv topshiriqlari metodikasini ishlab chiqish .....                                                        | 180 |
| <i>G'ofurova Dilshodaxon Toxirjon qizi</i>                                                                                                                         |     |
| Bo'lajak tibbiyot xodimlarining diagnostik kompetensiyalarini shakllantirishda innovatsion ta'lim texnologiyalarining o'rni: ilmiy adabiyotlar sharhi .....        | 186 |
| <i>Xalimova S. A.</i>                                                                                                                                              |     |
| The Role and Opportunities of Artificial Intelligence (AI) in the Management of Educational Institutions .....                                                     | 191 |
| <i>Abduqahorova Lobar Oybekovna</i>                                                                                                                                |     |
| Malaka oshirish jarayonida maktab direktorlarining mediakompetentligini rivojlantirishning tashkiliy-boshqaruv mexanizmi .....                                     | 197 |
| <i>Xidirova Maftuna Ilhom qizi</i>                                                                                                                                 |     |
| Maktabgacha ta'lim muassasalarida iqtisodiy tarbiya berishda STEAM va an'anaviy usullarning qiyosiy tahlili .....                                                  | 205 |
| <i>Boltayeva Nasiba Ilhom qizi</i>                                                                                                                                 |     |

|                                                                                                                                                                                         |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Kasb-hunar ta'limida elektromobillar va robototexnika yo'nalishlarini rivojlantirish:<br>xalqaro hamkorlik tajribasi va "2+1" dual ta'lim modeli.....                                   | 209 |
| <i>Dushanov Nuriddin Qo'ldoshovich, Suvonov Murodjon Abdurahmon o'g'li, Ibragimova Dinara Rustam qizi,<br/>Karimova Oygul Ro'ziyevna, Avliyoqulov Muxammad Mustafoyevich</i>            |     |
| Multimodal matnlarni tanlash va dalillarga asoslangan o'quv topshiriqlarining metodikasini ishlab chiqish ...                                                                           | 212 |
| <i>G'ofurova Dilshodaxon Toxirjon qizi</i>                                                                                                                                              |     |
| Maktabgacha ta'limda "ijodiy faoliyat" va "kreativlik" konseptlarining nazariy-metodologik interpretatsiyasi...                                                                         | 218 |
| <i>Komila Aytmuratova</i>                                                                                                                                                               |     |
| Bo'lajak chet tili o'qituvchilarining leksik kompetensiyasini shaxsga yo'naltirilgan<br>ta'lim texnologiyasi asosida rivojlantirishga doir mashqlar tipologiyasining samaradorligi..... | 222 |
| <i>Maxmudova Feruza Salimjonovna</i>                                                                                                                                                    |     |
| O'zbek va rus nasrida oilaviy munosabatlarning badiiy-psixologik talqini .....                                                                                                          | 227 |
| <i>Qurbonova Malika Toxir qizi</i>                                                                                                                                                      |     |
| O'quv-biluv kompetensiyasining nazariy asoslari va zamonaviy pedagogik yondashuvlar .....                                                                                               | 230 |
| <i>Saydaxmedova Barno Batirovna</i>                                                                                                                                                     |     |



# THE HISTORICAL DEVELOPMENT OF TRANSLATION

Sharopova Gulnoza Odil qizi

Trainer Assistant, Faculty of Languages  
Samarkand State Medical University

**Abstract:** This article is about the development of translation of foreign languages. In this article, the author writes about the process of translation and its early history. The author also presents the views of scientists who have contributed to the development of translation studies. In addition, the author discusses the advantages of cultural connections in translation.

**Key words:** translation, history of translation, culture, cultural connection.

**Annotatsiya:** Ushbu maqola xorijiy tillar tarjimasining rivojlanishiga bag'ishlangan. Maqolada muallif tarjima jarayoni va uning ilk tarixini yoritadi. Shuningdek, tarjimashunoslikning rivojlanishiga hissa qo'shgan olimlarning qarashlari bayon etilgan. Bundan tashqari, muallif tarjimada madaniy bog'liqlikning afzalliklari hamda matn mazmunini to'g'ri yetkazishda madaniy omillarni hisobga olishning muhimligini ta'kidlaydi.

**Kalit so'zlar:** tarjima, tarjima tarixi, madaniyat, madaniy bog'liqlik.

**Аннотация:** Данная статья посвящена развитию перевода иностранных языков. В статье автор рассматривает процесс перевода и его раннюю историю. Также представлены взгляды ученых, внесших значительный вклад в развитие переводоведения. Кроме того, автор подчеркивает преимущества культурной взаимосвязи в переводе и важность учета культурных особенностей при передаче смысла текста.

**Ключевые слова:** перевод, история перевода, культура, культурная связь.

## INTRODUCTION

As cited in Beverley Curran, Norman Shapiro compares a good translation to a pane of glass, asserting that it should never call attention to itself. In order to do this, it should be paid particular attention to the linguistic and cultural environment within which the source text was created, and the one in which the translation will be placed. To translate a work demands working hard. Translation is for exchange of one text to another, but it does not mean just replacing meaning; it also is the process of expressing the same meaning from the source language into the target language. It does not mean just undertaking text, but it demands that the translator should find problems and errors in producing the translation process:

"A translation not only regards a transition between two languages, but also concerns an exchange between two cultures, or two encyclopedias. A translator not only has to keep in mind rules which are strictly linguistic but also cultural features, in the broad sense of the term."

Katan views translation as a way of bringing both languages and cultures into a relationship and recognizes the significance of culture to meaning and thus to the rearticulating of meanings in another language. In the process, the mediation is very essential. The origin of the word "translation" is very ancient. The English word translation comes from the Latin "translatio". "Trans" translates as "across", while "ferre" means "to carry" or "to bring". "Latio" derives from "latus", the past participle of "ferre". Taking these meanings together, our contemporary definition for translation is "carrying across" or "bringing across". In this context, we are referring to text only.

Archaeological records tell us that writing most likely first evolved in ancient Mesopotamia, specifically in Ancient Sumeria, around 3,200 BCE. Clay tokens, used to represent goods during trade, were originally marked with simple symbols, which gradually grew into a system of pictographic writing, and thence into an abstract alphabet known as cuneiform, printed into damp clay with a reed and then set to dry in the sun. Lists of Sumerian deities, monumental inscriptions, and inventories of goods have all been discovered, and by



2,000 BCE we have our first example of written translation, with partial renderings of the Sumerian epic poem "Gilgamesh" into Southwest Asian languages. The Epic of Gilgamesh is one of the earliest surviving works of literature; a gripping tale of a warrior-king, a wild man, and a quest for immortality that inspired the Greek poet Homer and parallels parts of the Bible, which says much for its enduring appeal.

## LITERATURE REVIEW

The historical development of translation has been widely discussed in translation studies and intercultural communication research. Norman Shapiro emphasizes that a good translation should preserve the meaning of the original text while remaining natural and transparent to the reader. Katan considers translation not only a linguistic process but also a bridge between different cultures, highlighting the importance of cultural mediation. Previous studies also indicate that the origins of translation date back to ancient civilizations, including the Sumerian translations of the Epic of Gilgamesh and the Greek translation of the Bible (the Septuagint). These works demonstrate that translation has always played a crucial role in cultural exchange and the dissemination of knowledge.

## RESEARCH METHODOLOGY

This study employed a qualitative research approach based on literature analysis, historical review, and comparative analysis. Scientific publications, books, and translation studies related to the historical development of translation and intercultural communication were examined. The collected information was analyzed to identify the major stages of translation development, the role of culture in translation, and the contributions of prominent scholars to translation studies.

## ANALYSIS AND RESULTS

In the past, religious books were the reason for the enhancement of translation. In Europe, the books of the Bible were the first works of translation. Translators translated the commands of kings as documents. Most religious books are translated quickly into many languages to spread their ideas as fast as possible. The Western world regards the Bible translation from Hebrew to Greek as the first translation work of great importance. The translation is called the Septuagint, getting its name from the 70 individual translators who separately worked on the translation in the 3rd century BC.

At the present time, the word "translation" is defined as a change to a different substance, form, or a rendering from one language into another; the product of such a rendering; or a transformation of coordinates in which the new axes are parallel to the old ones, according to the Merriam-Webster Dictionary.

Language is the main element in literary translation, and it includes the cultural life of society. Language is part of culture; translation is very closely associated with language and culture. Language shows a direct connection between translation and culture. Cultural communication happens when two languages clash, creating a compromise between two languages in translation. Translation or interpretation expresses beliefs, thoughts, and ideas, and it builds a bridge between two societies. Language is part of culture. To translate correctly, linguists, interpreters, and translators need cultural knowledge of both languages, and they need to find correct equivalents from the source language into the target language. Interpreting or translation is not just to find the equivalent of words but also to keep the socio-cultural meaning. Language is a means of spreading culture. Culture and language are intertwined. Differences between them create problems in language. Translation is a transformation in which the origin of a coordinate system is moved to another position so that each axis retains the same direction or, equivalently, a figure or curve is moved so that it retains the same orientation to the axes, as written in the Collins English Dictionary. Translation is to change something into a new form, especially to turn a plan into something real, as written in the Cambridge Dictionary.

In the Britannica Dictionary, the word "translation" is defined as changing words from one language into another or the process of translating into different languages.

Background culture is essential during the translation process. A translator has to develop his or her knowledge of the relationship between languages before translating a work. A translator should approach the culture and communication of the language.

Translation is always considered the center of intercultural communication. The cause of it is that good translation plays the role of a bridge between people, nations, and culture. The cultures of the source and target languages belong to different groups. So the translator faces problems in finding the highest level of faithful equivalents for words and terms during translation. To translate is a critical job. To create an original translation, knowing grammar and vocabulary is not enough. A specialist should know the culture of the nation. Otherwise, the translator cannot present the correct meaning of the translation. The duty of translation is to make the work



available to readers who are not able to access the original work. Katan views translation as a way of bringing both languages and cultures into a relationship and recognizes the significance of culture to meaning and thus to the rearticulating of meanings in another language. In the process, the mediation is very essential.

## CONCLUSION AND SUGGESTIONS

In conclusion, good translation always demands a connection between cultures, and it is not just to find the equivalent of words but to find a properly selected variant in the translated language.

### References:

1. Alekseev I S Professionalny trening perevodchika. "Soyuz". SanktPeterburg. 2001. 254 p
2. Alekseeva I. S. Interpretation speech "Akademiya" Moscow. 2004. 245 p.
3. Amparo Xurtardo Ambir. La notion de fidélité en traduction. "Didier Érudition" Parij 1990. 150p.
4. Alisherovna, A. U. (2025). Zamonaviy tilshunoslikda nutq tushunchasini talabalarga o'rgatish.// Лучшие интеллектуальные исследования, 38(1), 394-398.
5. Asatullayevna, Ibragimova L., and Esanova M. B. Qizi. "Ways to Translate Phraseological Units From English Into Uzbek." International Journal on Integrated Education, vol. 4, no. 4, 2021, pp. 228-231
6. Beknazarova, M. K. (2022). Lotin tilini o'qitish jarayonida klinik kafedralar bilan integratsiyalashtirilgan mashg'ulotlarning maqsadli yo'naltirilishidagi natijalar. Science and Education, 3(11), 653-656.
7. Gile D. Scientific research vs. personal theories in the investigation of interpretation Amsterdam "John Benjamins Publishing Company".1990. 170 p.
8. Gile, D. Basic theoretical components in translator and interpreter training. Amsterdam "John Benjamins Publishing Company".1992. 240 p
9. Gurin I.V. The problem of speech compression in simultaneous translation. Approaches and methods of research. Philology. Tambov "Literacy" 188 p.
10. YOROVA, S. Latin And Its Significance In Medical Profession.// Курский государственный медицинский университет конференция: 20-24 мая 2024 года Организаторы: Курский государственный медицинский университет библиометрические показатели: Входит в РИНЦ: да Цитирований в РИНЦ: 0 Входит в ядро РИНЦ: нет Цитирований из ядра РИНЦ: 0 Рецензии: нет данных тематические направления:
11. ( Nasimova Sohiba Yaxyayevna, Trans.). (2025). London International Monthly Conference on Multidisciplinary Research and Innovation (LIMCMRI), 2(1), 502-503.
12. Tolibjonova, Z. B., & Nasimova, S. Y. (2025). Language diversification in ancient period. American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education, 3(1), 343-345.
13. Karimovna, Y. S. Pragmatic and Linguistic Peculiarities of Medical Discourse in English and Uzbek Languages.
14. Шодикулова, А. З. (2023). Антонимлар воситасида шаклланадиган метонимик когезия.// Research Focus, 2(5), 80-84.
15. Zikiryaevna, S. A. (2025). Brain: The Most Perfect Organ.// Multidisciplinary Journal of Science and Technology, 5(2), 159-163.
16. Mardanovich, M. Z. (2023). Effective Use Of Innovative Educational Technologies In Teaching Practical Classes Of The Subject" Latin Language And Medical Terminology.// Multidisciplinary Journal of Science and Technology, 3(3), 369-375.
17. Qurbonova, Z., & Maxmudov, Z. (2023). Lotin tilida klinik terminlarning to'g'ri qo'llanish yuzasidan fikrlar.// Евразийский журнал академических исследований, 3(3 Part 3), 23-27.

- 
- 13.00.00 Pedagogika fanlari
  - 13.00.01 Pedagogika nazariyasi. Pedagogik ta'limotlar tarixi
  - 13.00.02 Ta'lim va tarbiya nazariyasi va metodikasi (sohalar bo'yicha)
  - 13.00.03 Maxsus pedagogika
  - 13.00.04 Jismoniy tarbiya va sport mashg'ulotlari nazariyasi va metodikasi
  - 13.00.05 Kasb-hunar ta'limi nazariyasi va metodikasi
  - 13.00.06 Elektron ta'lim nazariyasi va metodikasi (ta'lim sohaları va bosqichlari bo'yicha)
  - 13.00.07 Ta'limda menejment
  - 13.00.08 Maktabgacha ta'lim va tarbiya nazariyasi va metodikasi
  - 13.00.09 Ijtimoiy pedagogika
  - 07.00.00 Tarix fanlari
  - 19.00.00 Psixologiya fanlari
  - 01.00.00 Fizika-matematika fanlari
  - 02.00.00 Kimyo fanlari
  - 03.00.00 Biologiya fanlari
  - 09.00.00 Falsafa fanlari
  - 10.00.00 Filologiya fanlari
  - 11.00.00 Geografiya fanlari



# AKTABGACHA VA AKTAB TA'LIMI

**Mas'ul muharrir:** Ramzidin Ashurov

**Ingliz tili muharriri:** Murod Xoliyorov

**Musahhih:** Alibek Zokirov

**Sahifalovchi va dizayner:** Iskandar Islomov

---

**2026. №8(1)**

---

© Materiallar ko'chirib bosilganda "Maktabgacha va maktab ta'limi" jurnali manba sifatida ko'rsatilishi shart. Jurnalda bosilgan material va reklamalardagi dalillarning aniqligiga mualliflar ma'sul. Tahririyat fikri har vaqt ham mualliflar fikriga mos kelamasligi mumkin. Tahririyatga yuborilgan materiallar qaytarilmaydi.

"Maktabgacha va maktab ta'limi" jurnali 26.09.2023-yildan O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Adminstratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar agentligi tomonidan №C-5669363 reyestr raqami tartibi bo'yicha ro'yxatdan o'tkazilgan.  
**Litsenziya raqami: № 136361.**

**Manzilimiz:** Toshkent shahar, Yunusobod tumani  
19-mavze, 17-uy.